



360

SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

957 *th MEETING: 2 JULY 1961*

ème SÉANCE: 2 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/957/Rev.1)	1
Expression of thanks to the retiring President	1
Statement by the President	2
Adoption of the agenda	2
Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844).	3
Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).	3

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/957/Rev.1)	1
Remerciements au Président sortant	1
Déclaration du Président	2
Adoption de l'ordre du jour	2
Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844)	3
Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).	3

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND FIFTY-SEVENTH MEETING
Held in New York, on Sunday, 2 July 1961, at 11.30 a.m.

NEUF CENT CINQUANTE-SEPTIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le dimanche 2 juillet 1961, à 11 h 30.

President: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/957/Rev.1)

1. Adoption of the agenda.
2. Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844);
3. Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).

Expression of thanks to the retiring President

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before the meeting starts, I feel compelled in all justice to pay a sincere tribute to the representative of China for the skilful, intelligent, wise and impartial way in which he has guided the work of the Security Council during the last month. I think I am expressing the view of the majority of the members of the Council in paying this tribute to the great intellectual and moral qualities of Dr. Tsiang, who has conducted our debates with exemplary authority and dignity.

2. There is only one thing that I personally regret about Dr. Tsiang's Presidency. I regret very sincerely that his term of office did not last for another two days. Since we cannot halt the march of time I am in the invidious position of having to take his place as President of this meeting.

3. I know that I lack his experience and wisdom, but I shall try to make up for this deficiency by displaying independence, impartiality and respect. I was going to add "patience", but I realize that I should rather ask the members of the Council to exercise this virtue in bearing with me whenever necessary.

4. Mr. HSUEH (China): On behalf of Mr. Tsiang, I wish to thank you, Mr. President, for the words you

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/957/Rev.1)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844).
3. Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).

Remerciements au Président sortant

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant d'ouvrir les débats, je voudrais m'acquitter d'un devoir de justice et rendre un hommage sincère à l'adresse, l'intelligence, la sagesse et l'équité avec lesquelles le représentant de la Chine a dirigé les travaux du Conseil de sécurité le mois dernier. Je suis sûr de me faire l'interprète de la majorité des membres du Conseil en soulignant ainsi les hautes qualités intellectuelles et morales de M. Tsiang, qui a su mener les débats avec une noblesse et une dignité exemplaires.

2. Quant à moi, je regrette seulement de devoir exercer la présidence après M. Tsiang. J'aurais en vérité très sincèrement préféré que ses fonctions se prolongent deux jours de plus, mais, comme on ne peut pas remonter le cours du temps, je me vois dans l'obligation de prendre cette succession difficile et de présider la séance du Conseil.

3. Je sais que je n'ai ni son expérience ni sa sagesse, mais j'essaierai d'y suppléer par un effort d'indépendance, d'impartialité et de respect; j'allais ajouter aussi, de patience, mais cette qualité, je dois plutôt la demander aux membres du Conseil pour excuser le Président lorsque cela sera nécessaire.

4. M. HSUEH (Chine) [traduit de l'anglais]: Au nom de M. Tsiang, je tiens à vous remercier, Monsieur le

have just spoken about him. He is unfortunately unable to be present at the meeting this morning, since he is out of town and could not reach New York in time. I am sure that he will regret his inability to be present all the more when he learns what he has just missed. I can assure you that I shall convey your kind words to him.

5. I wish to take this opportunity to congratulate you, Mr. President—again on behalf of Mr. Tsiang, and also on behalf of my delegation—on your assumption of the Presidency of the Security Council. We feel sure that the Council will have a month of fruitful work under your able leadership.

Statement by the President

6. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before we begin to consider the provisional agenda, I should like to thank the representative of China for his kind words.

7. I should also like to apologize to the members of the Council for the fact that I was obliged to convene the meeting on a Sunday and at an awkward hour. I must explain that I took into consideration the urgent nature of the United Kingdom representative's request for an immediate meeting. Despite the fact that the power to convene meetings lies with the President, I followed the traditions of the Council and asked that the necessary consultations should be held. Most members of the Council were willing to hold a meeting last night, but having, as President, a greater knowledge of the differing points of view, I took it upon myself, without further consultations, to postpone the meeting until today, which seemed to be the most suitable compromise between the different views. Similarly, I chose midday as being midway between the extremes preferred by different members, and I thank you for your co-operation.

Adoption of the agenda

8. The PRESIDENT (translated from Spanish): The provisional agenda for this meeting appears in document S/Agenda/957/Rev.1. Has anyone any comments on this point?

9. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, I should like first of all to congratulate you on becoming President of the Security Council and to express the hope that your guidance will have a beneficial effect on the Council's work.

10. Regarding the agenda, the Soviet delegation considers it necessary to state that the way the question is formulated in the document submitted by the United Kingdom delegation [S/4845] gives rise at once to serious doubts, since it does not accord with the existing reports on the state of affairs in the Kuwait area. As, however, the situation in that area has obviously become acute, and as we also have Iraq's request [S/4847] for its complaint about an armed threat by the United Kingdom to be included in the agenda, we shall not object to the Council discussing the situation in Kuwait in order to establish the real reasons for the tension there. In addition, we feel called upon to point out that the documents to be regarded as the formal grounds for including this whole question in the agenda are the proposals by two Mem-

Président, des paroles que vous venez de prononcer à son sujet. M. Tsiang ne peut malheureusement pas assister à la séance de ce matin, car il ne lui a pas été possible de rentrer à temps à New York. Je suis certain que vos paroles élogieuses, dont je ne manquerai pas de lui faire part, ajouteront à son regret de n'avoir pu être présent.

5. Permettez-moi de saisir cette occasion, Monsieur le Président, pour vous adresser, au nom de M. Tsiang, comme au nom de ma délégation, nos vives félicitations au moment où vous assumez la présidence du Conseil de sécurité. Nous avons la certitude que pendant le mois qui vient le Conseil accomplira sous votre direction éclairée un travail fructueux.

Déclaration du Président

6. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant d'examiner l'ordre du jour provisoire, je tiens à remercier le représentant de la Chine de ses paroles aimables.

7. Je tiens également à m'excuser d'avoir été obligé de convoquer le Conseil un jour férié et à une heure peu commode. Je dois expliquer que j'ai tenu compte du caractère d'urgence de la demande présentée par le représentant du Royaume-Uni en vue d'une réunion immédiate. Bien que le Président ait pour fonction de convoquer les séances du Conseil, j'ai suivi la tradition et procédé aux consultations nécessaires. La majorité des membres du Conseil avait accepté de se réunir hier soir, mais j'ai voulu tenir compte des points de vue divergents et je me suis permis, sans nouvelle consultation, de renvoyer la séance à aujourd'hui, date qui semblait le mieux répondre aux différents points de vue. J'ai donc choisi la fin de la matinée comme moyen terme entre les préférences extrêmes des diverses parties et je vous remercie de votre coopération.

Adoption de l'ordre du jour

8. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): L'ordre du jour de la séance figure au document S/Agenda/957/Rev.1. Y a-t-il des observations au sujet de cet ordre du jour?

9. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord vous féliciter pour votre accession à la présidence du Conseil de sécurité et exprimer l'espoir que, sous votre direction, le Conseil obtiendra des résultats positifs.

10. En ce qui concerne l'ordre du jour, la délégation soviétique juge indispensable de déclarer que la façon dont la question est posée dans le document S/4845 présenté par la délégation du Royaume-Uni provoque aussitôt de sérieuses réserves, car elle ne correspond pas aux nouvelles qui parviennent sur la situation dans la région du Koweït. Cependant, comme la situation s'y est nettement aggravée et que le Conseil est également saisi d'une lettre de l'Irak [S/4847] demandant l'inscription à l'ordre du jour de la plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la menace que font peser les forces armées du Royaume-Uni, nous ne nous opposerons pas à ce que le Conseil de sécurité discute la question de la situation au Koweït afin d'établir les causes réelles de cette aggravation. En outre, nous estimons néces-

bers of the United Nations, namely, the requests made by the delegations of the United Kingdom and Iraq.

11. The PRESIDENT (translated from Spanish): I thank the representative of the Soviet Union for his kind wishes for the success of my term of office as President.

12. I take it that he is not opposing the adoption of the agenda. If no other member of the Council wishes to make any comments on this item I shall take it that the provisional agenda has been adopted by the Council.

The agenda was adopted.

Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844)

Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847)

13. The PRESIDENT (translated from Spanish): The representative of Iraq has addressed a letter to the President [S/4846], asking if he may take part in the debate on this matter. If there is no objection, I propose to invite the representative of Iraq to take a seat at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Adnan M. Pachachi (Iraq), took a place at the Council table.

14. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Mr. President, you have convened this meeting in accordance with rule 3 of our provisional rules of procedure to examine the situation which has been brought to this Council's attention by Kuwait.

15. The letter from the State Secretary of Kuwait reads as follows:

"I am instructed by His Highness the Ruler of Kuwait and in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the United Nations Charter, I have the honour to request you, in your capacity as President of the Security Council, to call an immediate meeting of the Council to consider urgently the following question: 'Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from threats by Iraq to the territorial independence of Kuwait which is likely to endanger the maintenance of international peace and security'." [S/4844]

16. In a letter dated 1 July 1961 [S/4845] I referred to this letter from the State Secretary of Kuwait and informed you, on the instructions of my Government, that it supported this request from the Ruler of Kuwait and requested that an immediate meeting of the Council should be called accordingly.

17. In order to complete the picture of the most recent events relating to the situation in Kuwait, I should now like to read to the Council the text of a statement which was issued early yesterday morning in London by Her Majesty's Government:

saire de noter que les documents sur lesquels peut se fonder officiellement l'inscription de la question à l'ordre du jour du Conseil sont deux demandes émanant de deux Etats Membres de l'ONU, à savoir celle du Royaume-Uni et celle de l'Irak.

11. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je remercie le représentant de l'Union soviétique de ses aimables vœux de succès dans mes fonctions de président.

12. Si je comprends bien, il n'a pas d'objection à formuler au sujet de l'adoption de l'ordre du jour. Si aucun membre du Conseil n'a d'observations à présenter à ce propos je considérerai l'ordre du jour provisoire comme adopté par le Conseil.

L'ordre du jour est adopté.

Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844)

Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847)

13. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le représentant de l'Irak a adressé au Président une lettre par laquelle il demande à participer au débat [S/4846]. S'il n'y a pas d'objection, je propose d'inviter le représentant de l'Irak à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Adnan M. Pachachi (Iraq) prend place à la table du Conseil.

14. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Vous nous avez convoqués, Monsieur le Président, conformément à l'article 3 de notre règlement intérieur provisoire, afin d'examiner la situation sur laquelle le Koweït a appelé l'attention du Conseil de sécurité.

15. La lettre du Secrétaire d'Etat du Koweït est ainsi libellée:

"D'ordre de S. A. l'émir de Koweït, et conformément au paragraphe 2 de l'Article 35 de la Charte des Nations Unies, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir, en votre qualité de Président du Conseil de sécurité, réunir le Conseil en vue d'examiner d'urgence la question suivante: "Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales." [S/4844.]

16. Dans une lettre en date du 1er juillet 1961 [S/4845], me référant à cette lettre du Secrétaire d'Etat du Koweït, je vous ai informé, d'ordre de mon gouvernement, que le Gouvernement du Royaume-Uni appuyait cette requête de l'émir de Koweït et demandait en conséquence que le Conseil soit immédiatement convoqué.

17. Afin que le Conseil soit bien informé des derniers événements concernant la situation au Koweït, je voudrais maintenant donner lecture au Conseil du texte d'une déclaration publiée à Londres, au début de la matinée d'hier, par le Gouvernement de Sa Majesté:

"In accordance with Her Majesty's Government's obligations to the Ruler of Kuwait, and at his urgent and formal request, a British force was today moved into the State of Kuwait and placed at the Ruler's disposal. It is to afford him such assistance as he may consider necessary for the preservation of the independence of Kuwait in the face of recent developments in Iraq.

"The Secretary-General of the United Nations is being informed.

"Her Majesty's Government earnestly hopes that the necessity to make use of this force will not arise. It is intended that it should be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to the independence of Kuwait is over."

The Prime Minister of the United Kingdom, Mr. Macmillan, when speaking later yesterday in England, reiterated this statement of the policy of Her Majesty's Government.

18. In order that the Council may be fully apprised of the developments which have led to the present situation in regard to Kuwait, I must now give a short account of the latter stages of the development of relations between the State of Kuwait and the outside world.

19. Fortunately, I can spare the Council many details. The point is that for some time past the State of Kuwait has possessed entire responsibility for the conduct of its own international relations and, with the full support of Her Majesty's Government, Kuwait has in the past joined a number of international organizations as an independent sovereign State. This development rendered obsolete and inappropriate the terms of the Anglo-Kuwaiti agreement of 23 January 1899. Her Majesty's Government and the Ruler of Kuwait therefore agreed that the necessary formal step should be taken to cancel this agreement.

20. Accordingly, on 19 June last, notes were exchanged by the Ruler of Kuwait and the British Political Representative in the Persian Gulf, the effect of which was formally to establish and recognize a state of affairs which had in fact obtained for some time previously. This step was in accordance with the wishes and aspirations of Kuwait. It was also a step fully in accordance with the long established policy of the United Kingdom. It was in accordance with the Charter of the United Nations and with the aims which have often found expression at this Council and in the General Assembly.

21. We had thought that, in the words of my Prime Minister, this represented an advance which all countries, and particularly all Arab countries, would have welcomed. This was indeed the reaction of practically all countries and it was evident that the prospect of a new member shortly to be added to the family of nations was very widely approved.

22. It was, therefore, with surprise and shock that the news was received that Iraq had reacted not with approval, but with a threat. It is—and I regret to have to say this—because of the hostility which Iraq has shown to the neighbouring country of Kuwait that the present situation has arisen and that the Council, at the request of the Ruler of Kuwait, has now met to consider his complaint.

"Conformément aux obligations du Gouvernement de Sa Majesté vis-à-vis de l'émir de Koweït, et à la demande urgente et formelle de ce dernier, des forces armées britanniques ont été envoyées aujourd'hui dans l'Etat du Koweït et mises à la disposition de l'émir. Elles ont pour mission de lui prêter l'assistance qu'il jugera nécessaire à la sauvegarde de l'indépendance du Koweït étant donné l'évolution récente de la situation en Irak.

"Le Secrétaire général des Nations Unies est tenu informé.

"Le Gouvernement de Sa Majesté espère sincèrement que les forces britanniques n'auront pas à intervenir. Son intention est de retirer ces forces dès que l'émir de Koweït estimera que l'indépendance de son pays n'est plus menacée."

Le Premier Ministre du Royaume-Uni, M. Macmillan, a confirmé dans une déclaration ultérieure faite hier en Angleterre que telle était la politique du gouvernement de Sa Majesté.

18. Afin que le Conseil connaisse parfaitement la genèse des événements, je dois rappeler brièvement quelle a été, au cours des derniers mois, l'évolution des relations entre l'Etat du Koweït et le reste du monde.

19. Je puis heureusement épargner au Conseil de nombreuses précisions. L'essentiel est que, depuis un certain temps, l'Etat du Koweït assume l'entière responsabilité de sa politique extérieure et que, avec l'appui sans réserve du Gouvernement de Sa Majesté, il a déjà adhéré à un certain nombre d'organisations internationales en qualité d'Etat indépendant et souverain. Cette évolution rendait périmées et caduques les dispositions de l'accord du 23 janvier 1899 entre le Royaume-Uni et le Koweït. Le Gouvernement de Sa Majesté et l'émir de Koweït sont donc convenus d'accomplir les formalités nécessaires pour abroger officiellement cet accord.

20. En conséquence, le 19 juin dernier, un échange de notes eut lieu entre l'émir de Koweït et le représentant politique du Royaume-Uni dans le golfe Persique; il aboutit à consacrer officiellement un état de choses qui existait en fait depuis un certain temps. Cette mesure répondait aux vœux et aux aspirations du Koweït. Elle était également conforme à la tradition politique britannique. Elle était conforme à la Charte des Nations Unies et aux buts qui ont été souvent formulés tant au Conseil de sécurité qu'à l'Assemblée générale.

21. Nous avons estimé, pour reprendre les paroles du Premier Ministre du Royaume-Uni, qu'il y avait là un progrès que tous les pays, notamment les pays arabes, accueilleraient favorablement. Telle fut du reste la réaction de presque tous les pays; il semblait évident que la perspective de voir la famille des nations s'accroître d'un nouveau membre recueillait l'approbation générale.

22. C'est donc avec surprise et émotion que nous avons appris que l'Irak, loin de manifester son approbation, adoptait une attitude menaçante. C'est, j'ai le regret de le dire, l'hostilité manifestée par l'Irak à l'encontre du Koweït, son voisin, qui est à l'origine de la situation actuelle et qui a amené le Conseil à se réunir, à la demande de l'émir de Koweït, pour examiner sa plainte.

23. I must at this point remind the Council of the form which this hostility has taken. On 25 June 1961 a statement was made by General Kassim, the Prime Minister of Iraq. The tenor of that statement will be well known to members of the Council; at this juncture I merely wish to draw the Council's attention to General Kassim's assertions that Iraq had decided "to protect the Iraqi people in Kuwait and to demand all the territory belonging to the Qadha of Kuwait in the Liwa of Basrah"; that Iraq would issue a decree appointing the present Ruler of Kuwait as Qaimaqam of Kuwait—Qaimaqam means District Governor—and that if he, the Ruler, were to misbehave he would receive "a severe punishment and be considered a rebel". General Kassim also said that it was in his power to realize what he claimed were Iraq's full rights.

24. These remarks were followed by a press and radio campaign from Baghdad, the object of which was to undermine the independence and integrity of the State of Kuwait and to publicize claims that Kuwait was part of Iraq.

25. That was serious enough. But there was something more. Reports were beginning to circulate early last week that Iraq was preparing to launch an attack against Kuwait in support of the claims made by General Kassim. These reports were based on the existence of considerable Iraqi military forces in the Basrah area. To convey to you, Mr. President, the extremely precarious situation in which the Ruler of Kuwait and his country felt themselves placed, I should like for a moment to remind the Council of the physical situation which is particularly relevant in present circumstances.

26. Kuwait, as you know, is a small country. Basra, in Iraq, is only about 30 miles from the Kuwaiti border and Kuwait town itself only another 60 miles or so further on. The country is flat and open desert and Iraqi military forces, which greatly outnumber the military forces of Kuwait, could invade Kuwait in a few hours after an order had been given to attack. There have also been indications during the past few days that reinforcements, particularly tanks, have been moved down southwards from Baghdad. This, of course, not only increased the already existing Iraqi potential to attack, but indicated its possible imminence.

27. I hope that I have said enough to suggest the considerations that must have weighed with the Ruler; in particular, he must have been conscious that if outside support for his small army were delayed until the attack had been launched, the reinforcements would have arrived too late and Kuwait would have been totally overrun.

28. I may add that the existence of a threat to Kuwait from the attitude and military dispositions of its neighbour was also recognized by, among others, the Government of the United Arab Republic. It can, therefore, be well understood why the Ruler of Kuwait should have issued his formal request for assistance by Her Majesty's Government when he did and also appealed to King Saud of Saudi Arabia. This formal request to Her Majesty's Government in the United Kingdom was made under paragraph (d) of the exchange of notes of 19 June last to which I have already

23. Je dois ici rappeler au Conseil la forme que cette hostilité a revêtue. Le 25 juin 1961, le général Kassim, premier ministre d'Irak, a fait une déclaration. Les membres du Conseil en connaissant la teneur, je me bornerai à attirer leur attention sur les assertions du général Kassim selon lesquelles l'Irak avait décidé "de protéger les Irakiens du Koweït et de revendiquer tout le territoire appartenant au kadha de Koweït dans la province de Bassora". L'Irak publierait un décret nommant l'émir actuel de Koweït caïmacan de Koweït — c'est-à-dire gouverneur du district — et, si l'émir ne se conduisait pas comme il convenait, il serait "sévérement châtié et considéré comme rebelle". Le général Kassim ajoutait qu'il avait les moyens de faire prévaloir ce qui, selon lui, constituait des droits absolus de l'Irak.

24. Cette déclaration fut suivie d'une campagne de presse et de radio de la part de Bagdad, dont le but était de saper l'indépendance et l'intégrité de l'Etat du Koweït et de proclamer que le Koweït faisait partie de l'Irak.

25. La chose était assez sérieuse. Mais ce n'est pas tout. Au début de la semaine dernière, le bruit commença à courir que l'Irak se préparait à lancer une attaque contre le Koweït pour appuyer les revendications du général Kassim. A l'origine de cette rumeur, il y avait la présence de forces militaires irakiennes considérables dans la région de Bassora. Pour donner une idée exacte de la situation extrêmement précaire dans laquelle l'émir de Koweït et son pays se trouvaient placés, je voudrais rappeler au Conseil la position géographique du Koweït, qui revêt dans les circonstances actuelles une importance particulière.

26. Le Koweït, comme vous le savez, est un petit pays. Bassora, en Irak, se trouve à une cinquantaine de kilomètres à peine de la frontière du Koweït, et la ville de Koweït ne se trouve guère elle-même qu'à une centaine de kilomètres à l'intérieur. La région, plate et désertique, ne présente aucun obstacle naturel, et les forces militaires irakiennes, très supérieures en nombre à celles du Koweït, pourraient envahir le Koweït dans les quelques heures qui suivraient l'ordre d'attaquer. Certains indices recueillis ces jours derniers permettent également de penser que des renforts, notamment des chars, ont été envoyés de Bagdad vers le sud. Il est certain que ce mouvement, outre qu'il accroissait le potentiel irakien déjà existant, semblait annoncer une attaque imminente.

27. J'espère en avoir assez dit pour vous faire comprendre les considérations qui ont dû influencer la décision de l'émir; il a dû notamment se rendre compte que, si des secours extérieurs ne venaient pas renforcer sa petite armée avant que l'attaque ne soit lancée, ils arriveraient trop tard et le Koweït serait entièrement submergé.

28. J'ajouterai que l'existence d'une menace contre le Koweït, du fait de l'attitude de son voisin et des dispositions militaires prises par lui, a été également reconnue par le Gouvernement de la République arabe unie, notamment. Il est dès lors aisé de comprendre les raisons qui ont poussé l'émir de Koweït à demander formellement assistance au Gouvernement de Sa Majesté, ainsi qu'à faire appel au roi Saoud d'Arabie Saoudite. Cette requête officielle adressée au Gouvernement du Royaume-Uni a été formulée conformément aux dispositions de l'alinéa d de

referred. The Council will wish to know the terms of this paragraph which reads as follows:

"Nothing in these conclusions shall affect the readiness of Her Majesty's Government to assist the Government of Kuwait if the latter request such assistance."

The Council will see that the obligation imposed on Her Majesty's Government by this provision is inescapable, and once a request for aid is addressed to it by the Ruler under this paragraph Her Majesty's Government has no alternative but to respond positively.

29. As evidence of the seriousness with which the Ruler regarded the threat confronting his country and people from Iraq, may I now quote from the translation of a statement which was issued in the early hours of yesterday morning by the Kuwaiti State secretariat. It was addressed to the people of Kuwait. After referring to the statement made by General Kassim and the military preparations being made by Iraq, to which I have just referred, and also to the messages sent by the Ruler to the Heads of Arab States drawing their attention to the situation and asking for support, this statement continued as follows:

"After your Government received confirmation that Kassim had begun to mass his forces on the frontiers in preparation for invasion of your beloved homeland, your beloved Amir telegraphed his brother, H.M. King Saud, informing him of the Iraqi concentrations on Kuwaiti borders and of an expected invasion from Iraq. Following this telegram H.M. King Saud ordered the despatch of Saudi forces to aid us in these difficult circumstances. At the same time trusting in God and in response to your true wish for the defence of the homeland and in view of situation brought about by Kassim, which left us no alternative, His Highness has requested military assistance from the Government of the United Kingdom in accordance with the agreement concluded between your Government and British Government contained in the exchange of letters of 19 June 1961. Your Government announces that the United Kingdom has immediately responded and sent forces to assist our gallant army and support them in defending our precious homeland, and that as soon as the crisis is over these forces will be withdrawn immediately.

"We ask Almighty God to help and support us and guide our steps to success. May He grant our prayer."

30. Mr. President, I have described to the Council the events which have led up to the present situation and I have given an account of the threat with which the Ruler was faced and of the steps he has taken to deal with it.

31. I should say at once that Her Majesty's Government shares the anxiety of the Ruler for the continued independence of his country and were as impressed as he was at the threat which was developing to that independence. As soon as they became aware, therefore, of the gravity of the situation, Her Majesty's Government informed a number of friendly governments in the Middle East and elsewhere of their deep concern at this situation, and expressed to them the

l'échange de notes du 19 juin dernier dont j'ai déjà fait mention. Le Conseil voudra sans doute connaître le texte de cet alinéa; le voici:

"Les présentes conclusions ne contiennent aucune disposition de nature à modifier l'attitude du Gouvernement de Sa Majesté, qui demeurera prêt à venir en aide au Gouvernement du Koweït si celui-ci le lui demande."

Le Conseil constatera que l'obligation imposée au Gouvernement de Sa Majesté par cette stipulation est absolue, et que, une fois saisi, en vertu de cet alinéa, d'une demande d'assistance émanant de l'émir, le Gouvernement de Sa Majesté ne peut qu'y déferer.

29. Pour vous prouver les craintes très vives qu'inspiraient à l'émir les menaces que l'Irak faisait peser sur son pays et sur son peuple, je citerai un passage de la déclaration publiée hier au début de la matinée par le Secrétariat d'Etat du Koweït et destinée au peuple du Koweït. Après avoir mentionné la déclaration du général Kassim et les préparatifs militaires en cours en Irak, dont je viens de parler, ainsi que les messages envoyés par l'émir aux chefs des Etats arabes pour leur signaler la situation et leur demander leur appui, cette déclaration se poursuivait ainsi:

"Après avoir reçu confirmation que Kassim avait commencé à masser ses forces dans les zones frontières et se préparait à envahir votre patrie bien-aimée, votre souverain bien-aimé a informé par télégramme son frère, S. M. le roi Saoud, que les troupes irakiennes se concentraient aux frontières du Koweït et que l'on s'attendait à une invasion de la part de l'Irak. A la suite de ce télégramme, S. M. le roi Saoud a ordonné l'envoi de troupes saoudiennes pour nous aider dans ces moments difficiles. En même temps, plaçant son espoir en Dieu, sachant votre désir profond de défendre votre patrie et connaissant la situation dont Kassim était responsable, qui ne nous laissait pas d'autre choix, Son Altesse a demandé au Gouvernement du Royaume-Uni son assistance militaire, conformément à l'accord conclu entre votre gouvernement et le Gouvernement britannique par l'échange de lettres du 19 juin 1961. Votre gouvernement annonce que le Royaume-Uni a répondu immédiatement à cet appel en envoyant des troupes qui vont renforcer notre vaillante armée et l'aider à défendre notre patrie bien-aimée, et qui seront retirées aussitôt la crise surmontée.

"Nous demandons au Tout-Puissant de nous venir en aide et de nous guider vers le succès. Puisse-t-il exaucer notre prière!"

30. Monsieur le Président, j'ai décrit devant le Conseil les événements qui sont à l'origine de la situation actuelle, et j'ai exposé la menace devant laquelle se trouvait l'émir ainsi que les mesures qu'il a prises pour y parer.

31. Je dois dire tout de suite que le Gouvernement de Sa Majesté partage l'inquiétude de l'émir en ce qui concerne l'indépendance de son pays et qu'il a été tout aussi frappé que lui par la menace qui pesait sur cette indépendance. C'est pourquoi, dès qu'il fut au courant de la gravité de la situation, le Gouvernement de Sa Majesté informa un certain nombre de gouvernements amis, du Moyen-Orient et d'ailleurs, de sa profonde inquiétude et leur exprima l'espoir

hope that they could use their moderating influence with the Iraqi Government so that Kuwait could continue her existence as an independent Arab State amongst the nations of the world.

32. When, however, it became clear that these counsels of moderation might not prevail and the threat to the independence of Kuwait still existed, Her Majesty's Government, as in duty bound, and in accordance with the obligation in the exchange of notes to which I have already referred, responded to the justified appeal of the Ruler of Kuwait for military aid.

33. In supporting the request to you, Mr. President, for an early meeting of the Security Council, my Government has thought it desirable to take this opportunity to report to the Council as early as possible on the steps which they have felt constrained to take. My delegation also informed the Secretary-General yesterday at the earliest possible moment about these steps.

34. I have nothing to add at present to the facts of the situation as I have tried briefly to describe them.

35. Before I conclude my statement, I should, however, like to emphasize two points. First, I should like to repeat, as was stated in the official statement of 1 July issued in London, that Her Majesty's Government earnestly hopes that the necessity to make use of this British force will not arise, and that it is intended that the force should be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to the independence of his country is over.

36. Secondly, following on the point which I have just made, Her Majesty's Government continues to hope that counsels of moderation will prevail.

37. My Government has noted and welcomed the statesmanlike efforts of a number of Governments to this end. Under the Charter the responsibility of all Member States is to work as best they may for the peace and stability of the area. In this connexion, I should like to assure the representative of Iraq that our action is in no way hostile to Iraq. Our forces present no threat to Iraq: they have no aggressive intentions. Our forces could only be employed in a combat role if Kuwait were to be attacked from across the border. My Government sincerely wishes to remain on friendly terms with Iraq and its people, and we hope that the existing ties which we have with that country will be maintained and indeed strengthened.

38. Mr. President, finally, I regret that this Council has had to meet in circumstances which I am afraid must have been very inconvenient to many members. I am sure, however, that having heard the report, which I have just made, the Council will recognize that the issues were such that no delay could be permitted in bringing them to the notice of the Council, and will accept the reasons why my delegation accordingly felt bound to support the request made by the Ruler of Kuwait for an early meeting to be held.

39. Mr. LOUTFI (United Arab Republic) (translated from French): My delegation does not propose at this meeting of the Council to deal with the substance of the question on the agenda item we have just adopted.

de les voir user de leur influence modératrice auprès du Gouvernement irakien afin que le Koweït puisse continuer d'exister en tant qu'Etat arabe indépendant parmi les nations du monde.

32. Quand il est apparu clairement que ces conseils de modération ne prévaudraient pas et que l'indépendance du Koweït continuait d'être menacée, le Gouvernement de Sa Majesté a, comme il en avait le devoir, et conformément aux obligations découlant de l'échange de notes dont j'ai déjà parlé, répondu à la demande d'assistance militaire, parfaitement légitime, de l'émir de Koweït.

33. Mon gouvernement a appuyé la demande tendant à ce que le Conseil de sécurité se réunisse d'urgence, car il jugeait souhaitable de rendre compte au Conseil, aussitôt que possible, des mesures qu'il s'était vu obligé de prendre et dont ma délégation a également informé le Secrétaire général, hier à la première heure.

34. Je n'ai rien à ajouter pour le moment aux faits que j'ai essayé d'exposer brièvement.

35. Avant de terminer cette déclaration, je voudrais souligner deux points. Tout d'abord, je voudrais rappeler que, comme l'indiquait la déclaration officielle publiée le 1er juillet à Londres, le Gouvernement de Sa Majesté espère sincèrement qu'il ne sera pas nécessaire de faire intervenir les forces britanniques, et que nous avons l'intention de retirer ces forces aussitôt que l'émir estimera que l'indépendance de son pays n'est plus menacée.

36. En second lieu, c'est là une conséquence logique, le Gouvernement de Sa Majesté continue d'espérer que les conseils de modération prévaudront.

37. Mon gouvernement a noté avec satisfaction la clairvoyance avec laquelle de nombreux gouvernements sont intervenus dans ce sens. Aux termes de la Charte, tous les Etats Membres sont tenus de contribuer de leur mieux à assurer la paix et la stabilité autour d'eux. A ce propos, je voudrais donner au représentant de l'Irak l'assurance que les mesures que nous avons prises ne sont aucunement hostiles à l'Irak. Nos troupes ne menacent pas l'Irak: elles ne sont animées d'aucune intention agressive. Elles ne feraient usage de leurs armes que si une attaque contre le Koweït venait à être déclenchée de l'autre côté de la frontière. Mon gouvernement désire sincèrement conserver des relations amicales avec l'Irak et son peuple, et nous espérons que les liens qui nous unissent à ce pays seront maintenus et même renforcés.

38. En terminant, je voudrais dire, Monsieur le Président, combien je regrette que le Conseil de sécurité ait dû se réunir dans des circonstances qui ont été, je le crains, très fâcheuses pour nombre de ses membres. Je suis certain cependant qu'après avoir entendu l'exposé que je viens de faire le Conseil reconnaîtra que les problèmes sont tels que leur examen par le Conseil ne pouvait souffrir aucun retard, et qu'il comprendra les motifs impérieux qui ont amené ma délégation à appuyer la demande de l'émir tendant à ce que le Conseil se réunisse d'urgence.

39. M. LOUTFI (République arabe unie): Ma délégation ne se propose pas, à cette séance du Conseil, de traiter du fond de la question figurant à l'ordre du jour que nous venons d'adopter. Nous le ferons en

We shall do so in due course, when we have heard and studied the statements of the parties concerned. We shall accordingly confine ourselves at this meeting to a few brief observations.

40. The Government of the United Arab Republic has followed with deep concern the course of the crisis between Kuwait and Iraq, culminating in the submission to this Council of a complaint by Kuwait against Iraq. This complaint, signed by Bader Al-Mulla, the State Secretary of Kuwait, reads as follows:

"I am instructed by His Highness the Ruler of Kuwait and in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the United Nations Charter, I have the honour to request you, in your capacity as President of the Security Council, to call a meeting of the Council to consider urgently the following question: 'Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from threats by Iraq to the territorial independence of Kuwait which is likely to endanger the maintenance of international peace and security'."

[S/4844]

41. We deeply regret this situation and this dispute between two Arab countries. The United Arab Republic would like to see this problem resolved in accordance with Arab principles and traditions. My Government cannot conceive of a dispute on Arab soil between two Arab peoples. To our way of thinking, all Arab territory belongs to the Arab nation, in accordance with the logic of history. We cannot picture Arab soldiers turning their weapons against one another when the Arab nation is engaged in a struggle against the forces of imperialism.

42. In these circumstances, in which the common destiny of the Arab nation and of future generations is at stake, this nation needs all its energy and the devotion of all its sons.

43. It is on the basis of these considerations that the United Arab Republic deplores these events, which can have regrettable consequences for the whole Arab nation. According to reports, units of the Iraqi army have been ordered to concentrate on the Kuwait border and the possibility of Iraqi military intervention is being studied at Baghdad. We are confident that the noble Iraqi people will not accept any principles other than those of the struggle of the Arab people which duty to the Arab nation demands.

44. We feel certain that in considering this problem Arabs will place the interests and future of the Arab nation above all else, for these interests must come before all personal considerations and ambitions.

45. It has been with regret and dissatisfaction that the United Arab Republic has followed the military movements and the operations of the British fleet. We consider, furthermore, that no Arab has the right to jeopardize the security of the Arab nation by exposing it to possible imperialist intervention, unless such action is necessitated by the legitimate and just requirements of the Arab people's struggle; we consider that the actions which have given rise to the present crisis have no connexion with the requirements of the Arab national struggle.

46. We express our hope that Iraq will not commit any act which may endanger the security and peace of the area.

temps opportun, après avoir écouté et étudié les interventions des parties. Nous nous bornerons donc, à cette séance, à formuler quelques courtes observations.

40. Le Gouvernement de la République arabe unie a suivi avec une vive inquiétude l'évolution de la crise entre le Koweït et l'Irak, qui a atteint son point culminant par le dépôt d'une plainte du Koweït contre l'Irak devant le Conseil, plainte signée par le Secrétaire d'Etat du Koweït, Bader Al-Mulla, et qui est ainsi formulée:

"D'ordre de S. A. l'émir de Koweït, et conformément au paragraphe 2 de l'Article 35 de la Charte des Nations Unies, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir, en votre qualité de Président du Conseil de sécurité, réunir le Conseil en vue d'examiner d'urgence la question suivante: 'Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales.'"

[S/4844.]

41. Nous regrettons vivement cette situation et ce différend entre deux pays arabes. La République arabe unie voudrait que ce problème soit résolu conformément aux principes et traditions arabes. Mon gouvernement ne peut concevoir un différend sur une terre arabe, entre deux peuples arabes. Pour nous, tout territoire arabe appartient à la nation arabe, conformément à la logique de l'histoire. Nous ne pouvons imaginer que des soldats arabes puissent faire usage d'armes les uns contre les autres, quand la nation arabe est engagée dans une lutte contre les forces de l'impérialisme.

42. Dans ces circonstances où se joue la destinée commune de la nation arabe et des générations futures, cette nation a besoin de toute son énergie et du dévouement de tous ses fils.

43. C'est dans le cadre de ces considérations que la République arabe unie déplore ces événements dont les répercussions peuvent être regrettables pour la nation arabe tout entière. D'après les informations, des unités de l'armée irakienne auraient reçu l'ordre de se concentrer sur la frontière du Koweït et les possibilités d'une intervention militaire irakienne seraient étudiées à Bagdad. Nous sommes certains que le noble peuple irakien n'acceptera d'autres principes que ceux de la lutte du peuple arabe qu'exige le devoir envers la nation arabe.

44. Nous sommes certains qu'en se penchant sur ce problème les Arabes feront prévaloir les intérêts et l'avenir de la nation arabe, car ses intérêts doivent primer toutes considérations et ambitions personnelles.

45. La République arabe unie a suivi avec regret et mécontentement les mouvements et opérations militaires de la flotte britannique. Nous estimons également qu'aucun Arabe n'a le droit de compromettre la sécurité de la nation arabe en l'exposant aux éventualités d'intervention impérialiste, à moins que cette action ne soit nécessitée par des exigences légales et justes de la lutte du peuple arabe; nous estimons que les agissements qui ont déclenché la crise actuelle n'ont aucun rapport avec les exigences de la lutte nationale arabe.

46. Nous exprimons l'espoir que l'Irak ne commettra aucun acte de nature à porter atteinte à la sécurité et à la paix de la région.

47. The PRESIDENT (translated from Spanish): I should like to inform members of the Council that the representative of Iraq has expressed a desire to make his statement at the meeting this afternoon. If the members of the Council have no objection, I propose that we should meet again at 3 p.m. today. I call on the representative of Iraq.

48. Mr. PACHACHI (Iraq): I do not want to inconvenience the members of the Security Council. I thought that in view of the lateness of the hour it would perhaps be more convenient to hear me this afternoon. If, however, the Council wishes me to make my statement now I am quite prepared to do so. I am in the hands of the President.

49. The PRESIDENT (translated from Spanish): I would ask members of the Council what their position is in this respect. Personally, I would be inclined to hear the representative of Iraq at this time.

50. Since I hear no objection, I now call on the representative of Iraq to make his statement.

51. Mr. PACHACHI (Iraq): I am very grateful to the President and other members of the Security Council for giving me this opportunity to speak on the items of the agenda as adopted by the Council.

52. Before we go into the form and substance of the question, I believe that we are entitled to question the motives of the United Kingdom Government in bringing its complaint before the Security Council. The Government of Iraq has repeatedly stated that it would employ only peaceful means to settle the difficulty, and has denied the reports of troop concentrations in southern Iraq. In fact, these unfounded reports and rumours have not been substantiated, not even by the United Kingdom circles that rule the town of Kuwait itself. In the absence of any troop concentrations, and in view of the repeated assurances given by the Government of Iraq, we must come to the inescapable conclusion that this complaint by the United Kingdom has been lodged in order to cover up and justify the blatant act of aggression committed by the United Kingdom by landing its forces in Kuwait.

53. It is for that reason that my Government has instructed me to request that the Security Council considers the situation arising out of the landing of United Kingdom troops in the Arab country of Kuwait, an integral part of Iraq—a situation which is likely to endanger international peace and security and to violate and threaten the independence, security and territorial integrity of Iraq.

54. I shall have a good deal to say at subsequent meetings of the Security Council about the grave dangers to peace, the national independence of Iraq and the freedom of the Iraqi people resulting from the United Kingdom military occupation of part of our homeland, Kuwait. Let me say at once that the Sheikh of Kuwait has been brought into the picture in order to give this whole sordid operation some pretence of legality and legitimacy, however spurious and unfounded it may be. But this clumsy and singularly unconvincing attempt to hide behind the mantle of the Sheikh can hardly convince anyone. This brings me to the question of the form of the agenda which the Council has adopted.

47. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je dois indiquer au Conseil que le représentant de l'Irak m'a fait savoir qu'il désirait faire sa déclaration à la séance de cet après-midi. Si les membres du Conseil n'ont pas d'observations à formuler à ce sujet, je proposerai que nous nous réunissions à 15 heures.

48. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Je ne voudrais causer aucun dérangement aux membres du Conseil de sécurité. Je pensais qu'étant donné l'heure tardive il serait peut-être plus commode qu'ils m'entendent cet après-midi. Cependant, si le Conseil désire entendre ma déclaration maintenant, je suis prêt à la faire. Je m'en remets au Président.

49. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je demande au Conseil ce qu'il pense de cette suggestion qui nous permettrait d'entendre dès maintenant le représentant de l'Irak. Personnellement, je penche d'ailleurs en faveur de cette solution.

50. Puisqu'il n'y a aucune objection, je donne la parole au représentant de l'Irak.

51. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Je suis très reconnaissant au Président et aux autres membres du Conseil de sécurité de me donner cette possibilité de prendre la parole sur les points de l'ordre du jour adoptés par le Conseil.

52. Avant d'en venir au fond et à la forme de la question, je crois que nous sommes en droit de mettre en doute les mobiles qui ont amené le Gouvernement britannique à présenter sa plainte devant le Conseil de sécurité. Le Gouvernement irakien a déclaré à plusieurs reprises qu'il n'aurait recours qu'à des moyens pacifiques pour régler la difficulté et il a démenti les nouvelles selon lesquelles des troupes seraient concentrées dans le sud de l'Irak. En réalité, ces nouvelles et rumeurs dépourvues de fondement n'ont pas été confirmées — pas même par les milieux britanniques qui dirigent la ville de Koweït elle-même. En l'absence de toute concentration de troupes et devant les assurances réitérées données par le Gouvernement irakien, nous sommes forcés de conclure que le Royaume-Uni a déposé cette plainte pour dissimuler et justifier l'acte flagrant d'agression qu'il a commis en envoyant ses troupes au Koweït.

53. C'est pour cette raison que mon gouvernement m'a chargé de demander que le Conseil de sécurité examine la situation résultant de l'arrivée de troupes britanniques dans le pays arabe du Koweït, qui fait partie intégrante de l'Irak. Cette situation risque de mettre en péril la paix et la sécurité internationales, de menacer et de violer l'indépendance, la sécurité et l'intégrité territoriales de l'Irak.

54. J'aurai beaucoup à dire, lors des prochaines séances du Conseil de sécurité, sur les graves dangers que l'occupation militaire britannique d'une partie de notre patrie, le Koweït, entraîne pour la paix, l'indépendance nationale de l'Irak et la liberté du peuple irakien. Permettez-moi de dire tout de suite que, si l'on a fait entrer en scène l'émir de Koweït, c'est pour donner à toute cette sordide opération une apparence de légalité et de légitimité, si fragile soit-elle. Mais cette tentative maladroite et singulièrement peu probante de se dissimuler derrière le manteau de l'émir peut difficilement convaincre qui que ce soit. J'en viens ainsi à la forme de l'ordre du jour que le Conseil a adopté.

55. We do not recognize any complaint against us except that which emanates from the United Kingdom Government in document S/4845. I should like to refer to my letter of 2 July 1961 [S/4848], addressed to the President of the Security Council and circulated to members of the Council, in which I state that the so-called complaint signed by an individual who calls himself the Secretary of State of Kuwait is not acceptable by the Security Council, since paragraph 2 of Article 35 of the Charter, upon which the request is based, states that: "A State which is not a Member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council...". It must be obvious to members of the Council that under that provision of the Charter only sovereign States may submit such requests. Kuwait is not, and never has been, a sovereign and independent State. Historically as well as legally, Kuwait has always been considered an integral part of the Basra Province of Iraq, and therefore there can be no question of an international dispute arising between Iraq and Kuwait.

56. But may I say at once that there does exist a dispute: between us and the Government of the United Kingdom. It is within that context that we are participating in the discussions of the Security Council on the item of the agenda. The Sheikh of Kuwait is involved only to the extent that he allows himself to be a tool of United Kingdom policy, and it would be futile for members of the Council to indulge in the fantasy that this is a dispute between Iraq and Kuwait, with the United Kingdom as an innocent and sympathetic bystander.

57. Can there be any doubt of the aggressive intentions of the United Kingdom when it has landed its troops in Kuwait and continues to strengthen them by reinforcements from Bahrein, Aden and other places?

58. The intrusion of troops of a great Power with a long and disastrous colonial history in the area can only result in endangering international peace and security. That this should have been done in spite of the fact that Iraq has not moved one single soldier and has repeatedly declared that it intends to preserve and defend its legitimate rights in Kuwait by peaceful means demonstrates very clearly that the United Kingdom is not interested in protecting Kuwait, as it alleges, but has far more serious designs and intentions in respect of the security and independence of Iraq.

59. If Iraqi troops wanted to invade Kuwait—and the representative of the United Kingdom said they could have done so—why did we have to wait so long, until British reinforcements conveniently arrived in Kuwait? If that was what we wanted, why did we not invade Kuwait immediately after we made our announcement? The fact that nothing has been done, the fact that no troop concentrations have been in evidence, makes it quite clear that Iraq has been pursuing peaceful means, and peaceful means only.

60. This is a preliminary statement in reply to some of the points raised by the representative of the United Kingdom, but I reserve the right to intervene at a later date, with your permission, Mr. President, to make a more complete and detailed statement on the complaint we have lodged today against the British landings in

55. Nous ne reconnaissons aucune plainte contre nous, sauf celle qui émane du Gouvernement britannique et qui a été publiée sous la cote S/4845. Permettez-moi de me référer à ma lettre du 2 juillet 1961 [S/4848], adressée au Président du Conseil de sécurité et distribuée aux membres du Conseil. Dans cette lettre, je disais que la prétendue plainte signée par une personne qui s'intitule elle-même Secrétaire d'Etat du Koweït n'est pas recevable par le Conseil de sécurité, étant donné que le paragraphe 2 de l'Article 35 de la Charte, sur lequel se fonde la demande, stipule: "Un Etat qui n'est pas Membre de l'Organisation peut attirer l'attention du Conseil de sécurité..." Il doit apparaître clairement aux membres du Conseil que, conformément à cette disposition de la Charte, seuls les Etats souverains peuvent soumettre des demandes de cette nature. Le Koweït n'est pas, et n'a jamais été, un Etat souverain et indépendant. Le Koweït a toujours été considéré, du point de vue historique et juridique, comme faisant partie intégrante de la province irakienne de Bassora. Il ne peut donc être question de différend international s'élevant entre l'Irak et le Koweït.

56. Cependant, j'ajouterai immédiatement qu'il existe effectivement un différend: entre nous et le Gouvernement du Royaume-Uni. C'est pourquoi nous participons aux discussions du Conseil de sécurité sur la question à l'ordre du jour. L'émir de Koweït ne joue de rôle en l'affaire que dans la mesure où il se prête à être l'instrument de la politique britannique, et les membres du Conseil céderaient à une pure fiction s'ils pensaient que ce différend oppose l'Irak et le Koweït, le Royaume-Uni n'étant qu'un spectateur innocent et compatissant.

57. Peut-il subsister aucun doute sur les intentions agressives du Royaume-Uni, alors qu'il a fait débarquer ses troupes au Koweït et qu'il continue de les renforcer par des contingents venant de Bahrein, Aden et ailleurs?

58. La venue de troupes d'une grande puissance ayant une longue et désastreuse histoire coloniale dans la région ne peut aboutir qu'à mettre en péril la paix et la sécurité internationales. Que la chose se soit produite alors que l'Irak n'a pas déplacé un seul soldat et qu'il a insisté à maintes reprises sur son intention de préserver et défendre ses droits légitimes au Koweït par des moyens pacifiques démontre clairement que le Royaume-Uni ne se soucie pas de protéger le Koweït, comme il le prétend, mais a des desseins et des intentions beaucoup plus graves en ce qui concerne la sécurité et l'indépendance de l'Irak.

59. Si les troupes irakiennes voulaient envahir le Koweït — et le représentant du Royaume-Uni a dit qu'elles auraient pu le faire — pourquoi aurions-nous attendu si longtemps, laissant ainsi les renforts britanniques arriver sans encombre au Koweït? Si c'était là ce que nous voulions, pourquoi n'avons-nous pas envahi le Koweït immédiatement après avoir fait notre déclaration? Que rien n'ait été tenté, qu'aucune concentration de troupes n'ait été observée prouvent bien que l'Irak a eu recours à des moyens pacifiques, et à des moyens pacifiques seulement.

60. L'objet de cette déclaration préliminaire est de répondre à certains arguments avancés par le représentant du Royaume-Uni, mais je me réserve le droit d'intervenir ultérieurement avec votre permission, Monsieur le Président, pour faire une déclaration plus complète et plus détaillée en ce qui concerne

Kuwait, which are directed solely against the independence and territorial integrity of Iraq.

61. Now let me return to the British complaint lodged against us because we decided no longer to tolerate British domination and pillage of an integral part of our country. The formulation of this complaint in the agenda has not followed the usual procedure. The members of the Council are well acquainted, no doubt, with that long-established procedure. The proper formulation should have been, in our opinion, "Letter dated 1 July 1961 from the representative of the United Kingdom to the President of the Security Council concerning the 'Complaint by Kuwait', etc." This procedure has been followed in the past, and we do not understand why it has not been followed in this case. Such a formulation of the agenda would have been more in conformity with the facts. And notwithstanding what appears in document S/Agenda/957/Rev.1, we consider the United Kingdom, and the United Kingdom only as party to the dispute with us. It is a dispute between us and a colonial Power which had ruled our people, divided our country, exploited our natural resources, and violated our national independence and sovereignty over a period of almost half a century, and even longer than that in our sister-country of Egypt.

62. Before ending this preliminary statement, I should like to place before the Council certain basic facts about Kuwait which will give Members a proper background for future discussions of the Council on this question. Kuwait is not more than a small coastal town on the Gulf. There is not and has never been a country or a national entity called Kuwait, never in history. It is only a town surrounded by barren desert which is inhabited by nomads who roam the deserts stretching from the Euphrates in south central Iraq to Nejd in the heart of the Arabian peninsula. It has a population of 206,473, according to the 1957 census, of whom more than three-quarters reside in the town of Kuwait. Of these, the sheikhs considered only 30,000 as citizens of Kuwait. So here we have a situation whereby a small town with none of the historical and legal prerequisites of statehood is composed, according to its de facto ruler, of 85 per cent foreigners and only 15 per cent citizens, and we are now called upon to elevate that town to the dignity of national statehood.

63. Politically, as well as culturally and economically, Kuwait always looked to Basra. When the present family of the Sheikh migrated to Kuwait from Nejd during the eighteenth century, their first act was to send their chief to Basra where he paid homage to the Ottoman governor of the province, which included the coastal area in which the town of Kuwait is situated.

64. During the nineteenth century, Great Britain, anxious to secure its imperial communications with India, became interested in the Gulf. This interest was heightened toward the end of the century because of the increasing Anglo-German rivalry in the area as evidenced by the famous Berlin-Baghdad Railway to which Great Britain was strongly opposed. Moreover, the knowledge that oil in large quantities existed in the area whetted the appetite of British financial circles

la plainte que nous avons déposée aujourd'hui contre les débarquements britanniques au Koweït qui visent uniquement l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Irak.

61. Maintenant, permettez-moi de revenir à la plainte que le Royaume-Uni a déposée contre nous parce que nous avons décidé de ne plus tolérer la domination et le pillage britanniques dans une région, partie intégrante de notre territoire. Le libellé de cette plainte dans l'ordre du jour n'est pas conforme à l'usage. Les membres du Conseil connaissent bien, sans aucun doute, cet usage. La formule appropriée aurait dû être, à notre avis: "Lettre, en date du 1er juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Royaume-Uni, au sujet de la plainte du Koweït, etc." Cette procédure a été suivie dans le passé, et nous ne comprenons pas pourquoi elle ne l'a pas été dans ce cas. Pareil libellé aurait été bien davantage conforme aux faits. Et, malgré l'énoncé qui apparaît dans le document S/Agenda/957/Rev.1, nous considérons que le Royaume-Uni, et le Royaume-Uni seul, est partie au différend qui nous oppose. Il s'agit d'un différend entre nous et une puissance coloniale qui a dominé notre peuple, divisé notre pays, exploité nos ressources naturelles, violé notre indépendance et notre souveraineté nationales pendant près d'un demi-siècle et même plus longtemps encore dans notre nation sœur l'Egypte.

62. Avant de terminer cette déclaration préliminaire, je voudrais exposer au Conseil certains faits essentiels concernant le Koweït, de manière que les membres du Conseil soient en possession des données nécessaires pour les discussions à venir du Conseil. Koweït n'est rien de plus qu'une petite ville côtière sur le golfe Persique. Il n'y a pas et il n'y a jamais eu un pays ou une entité nationale appelé Koweït, jamais au cours de l'histoire. Il s'agit seulement d'une ville entourée d'un désert parcouru par des nomades qui se déplacent de l'Euphrate en Irak central et méridional jusqu'au Nedjd, au cœur de la péninsule Arabique. Sa population est de 206 473 habitants, selon le recensement de 1957. Plus des trois quarts de cette population résident dans la ville de Koweït et les émirs considéraient que 30 000 seulement de ces habitants étaient citoyens du Koweït. La situation est donc la suivante: une petite ville ne remplissant aucune des conditions historiques et juridiques qui feraient d'elle un Etat est composée, selon son souverain de fait, de 85 p. 100 d'étrangers et de 15 p. 100 de citoyens, et l'on nous demande maintenant d'élever cette ville au rang d'Etat national!

63. Sur le plan politique, aussi bien que sur le plan culturel et économique, le Koweït s'est toujours tourné vers Bassora. Quand la famille de l'émir actuel émigra au Koweït venant du Nedjd au cours du XVIIIème siècle, son premier souci fut d'envoyer son chef à Bassora, où il rendit hommage au gouverneur ottoman de la province, qui comprenait la région côtière où se trouve la ville de Koweït.

64. Au cours du XIXème siècle, la Grande-Bretagne, soucieuse d'assurer ses communications impériales avec l'Inde, commença à s'intéresser au golfe Persique. Cet intérêt fut renforcé vers la fin du siècle en raison de la rivalité anglo-allemande croissante dans la région, illustrée par la fameuse ligne de chemin de fer Berlin-Bagdad à laquelle la Grande-Bretagne s'opposait fermement. De plus, l'assurance que du pétrole existait en quantités importantes dans

and prompted the British Government to take a more active interest in the affairs of the Gulf.

65. As far as Kuwait is concerned, an opportunity presented itself toward the end of the century when Sheikh Mubarak Al-Sabah, the grandfather of the present Sheikh, murdered his two elder brothers in cold blood and usurped the Sheikdom. His older brother was, at the time of his death, the Qaimaqam or district commissioner of Kuwait under the administrative authority of the Ottoman Governor of Basra. Mubarak's fear of the consequences of this crime drove him into the arms of the British who were waiting eagerly for an opportunity to extend their influence to Kuwait. In 1899 they concluded a secret Protectorate Treaty with him for which they paid a bribe in the sum of 15,000 rupees or, roughly, £1,000. This treaty had two things in common with all the other treaties concluded by the British with other sheikhs of this area—namely, that there was no time limit to the treaty and they all contained an undertaking by the sheikhs not to alienate any part of the territory under their administration without the permission of the British Government. The astonishing thing about this treaty with Sheikh Mubarak is that it was concluded with a local administrative officer of a sovereign State with which Great Britain had normal diplomatic relations. There was a British Ambassador in the Ottoman capital of Constantinople while the British agent was concluding the treaty with an administrative officer of that sovereign State.

66. With the permission of the representative of the United States, I should like to give his country as an example of what this treaty in reality was. Imagine for a moment that the Governor of one of the states of the United States concludes an international treaty with a foreign Power in defiance of the authority of the Federal Government in Washington. What would you think about that? This is exactly what happened in 1899. The Sheikh of Kuwait, however, before and after that treaty, continued to profess allegiance to the Ottoman Sultan and remained until the First World War under the administrative authority of the Governor of Basra. The secret treaty of 1899, therefore, has no legal validity whatsoever, and in fact cannot be considered binding on any side.

67. I have gone into this episode at some length because that secret and illegal document has been used by the British and the Sheikh to support their contention of the separateness of Kuwait. The fact is, however, that even as late as 1913, over fourteen years after the 1899 agreement, the British recognized Ottoman sovereignty over Kuwait when they concluded a treaty with the Ottoman Empire whereby Kuwait was recognized as a part of the Province of Basra and its sheikhs were recognized as under the authority of the Ottoman Governor of the province. Although the treaty was not ratified because of the outbreak of the war the following year, it constitutes a clear-cut recognition by the British, in a duly contracted international instrument, of the fact that Kuwait was part of Basra.

68. As a result of World War I and the dissolution of the Ottoman empire, the three Ottoman provinces of Baghdad, Mosul and Basra were unified and became the State of Iraq. The British, however, tried to exclude

la région aiguisa l'appétit des milieux financiers britanniques et incita le Gouvernement britannique à s'intéresser plus activement aux affaires du golfe Persique.

65. En ce qui concerne le Koweït, une occasion s'offrit d'elle-même vers la fin du siècle lorsque l'émir Mubarak Al-Sabah, grand-père de l'émir actuel, assassina de sang-froid ses deux frères aînés et usurpa l'émirat. L'aîné de ses frères était, au moment de sa mort, le caïmacan ou commissaire de district de Koweït sous l'autorité administrative du gouverneur ottoman de Bassora. Les craintes que les conséquences de son crime inspirèrent à Mubarak le jetèrent dans les bras des Britanniques, qui attendaient avec impatience l'occasion d'étendre leur influence au Koweït. En 1899, le Gouvernement britannique signa un traité secret de protectorat avec lui, pour lequel il lui versa la somme de 15 000 roupies, soit approximativement 1 000 livres. Ce traité avait deux points communs avec tous les autres traités conclus entre les Britanniques et les autres émirats de cette région: ses dispositions n'étaient pas limitées dans le temps et l'émir s'y engageait à n'aliéner aucune partie du territoire placé sous son administration, sans la permission du Gouvernement britannique. L'étonnant, dans le cas de ce traité avec l'émir Mubarak, c'est qu'il a été conclu avec un fonctionnaire administratif local d'un Etat souverain avec lequel la Grande-Bretagne entretenait des relations diplomatiques normales. Il y avait un ambassadeur britannique dans la capitale ottomane de Constantinople au moment même où l'agent britannique concluait un traité avec un fonctionnaire administratif de cet Etat souverain.

66. Avec la permission du représentant des Etats-Unis, je vais, pour bien montrer ce que ce traité représentait en réalité, faire une hypothèse concernant son pays: imaginez un instant que le gouverneur de l'un des Etats des Etats-Unis d'Amérique conclue un traité international avec une puissance étrangère sans se soucier de l'autorité du Gouvernement fédéral de Washington. Qu'en penseriez-vous? C'est exactement ce qui est arrivé en 1899. Cependant, l'émir de Koweït, avant et après ce traité, continua de professer son allégeance au sultan ottoman et resta, jusqu'à la première guerre mondiale, sous l'autorité administrative du gouverneur de Bassora. Par conséquent, le traité secret de 1899 n'a aucune validité juridique et ne saurait être considéré, en fait, comme engageant l'une ou l'autre partie.

67. Si je me suis attardé sur cet épisode, c'est que ce document secret et illégal a été utilisé par les Britanniques et l'émir pour appuyer leur thèse concernant le caractère indépendant du Koweït. Cependant le fait est que, en 1913 encore, plus de 14 ans après l'accord de 1899, les Britanniques reconnurent la souveraineté ottomane sur le Koweït lorsqu'ils conclurent avec l'Empire ottoman un traité par lequel le Koweït était reconnu comme partie de la province de Bassora et ses émirats comme relevant de l'autorité du gouverneur ottoman de la province. Bien que le traité n'ait pas été ratifié — la guerre ayant éclaté l'année suivante — il reste que les Britanniques y ont reconnu sans équivoque, dans un instrument international en bonne et due forme, que le Koweït fait partie de Bassora.

68. A la suite de la première guerre mondiale et de la disparition de l'Empire ottoman, les trois provinces ottomanes de Bagdad, Mossoul et Bassora furent unifiées et formèrent l'Etat d'Irak. Cependant,

kuwait from the new State, using the illegal 1899 Treaty as their pretext for doing so.

69. In 1922 the British High Commissioner in Iraq, Sir Percy Cox, attempted to impose on Iraq an arbitrary frontier with Kuwait. He was unsuccessful because the Iraqis, in spite of British military occupation, could not be forced to accept the mutilation of their country.

70. The illegal and forced separation between Kuwait and Iraq continued. The Governments under the old régime either were incapable or were unwilling to claim resolutely the legitimate rights of the country. This is not the case now; the Government of the Iraqi Republic, as the Prime Minister, General Kassim, said, will never surrender or compromise on an inch of its national territory. The British Government must realize that in this age the anachronism of feudal sheikhdoms is no longer accepted or tolerated; so they have come up with a new formula. They hurled at us the word "independence", hoping that we would be blinded by its dazzle and not see the sordid manoeuvre that lies beneath. This is no independence, but continued licence for the Sheikh and his British protectors to continue to squander and pillage the riches of the country.

71. The tenacious insistence of the United Kingdom Government on maintaining its influence and domination over Kuwait can be explained by one word—oil. Here are some figures of which Sir Patrick Dean is no doubt aware. The estimated and proved reserves of the oil of Kuwait are 60,000 million barrels, twice the reserves of a great country like the United States. Besides the enormous profits which the British companies derive, the Sheikh has invested more than \$1,000 million in British Treasury Bonds. This is the crux of the matter. This is the cause of the trouble. And it can be seen by anyone who would not delude himself by this imaginary independence given to Kuwait.

72. The question at issue goes beyond the immediate crisis created by the British military occupation of Kuwait. Is it conceivable in this age of revolution, this age of reviving expectations, this age of freedom, that the world can tolerate the existence of such a state of affairs whereby an unholy alliance of feudal sheikhdom and a colonial Power is trying to rob an Arab nation, year after year, of its rightful wealth?

73. Before concluding, I should like to convey to the Council the deep emotion and the great attachment which all the Iraqi people, irrespective of their background, of the language which they speak, of the religions which they profess, have always felt for the mutilated part of our homeland, Kuwait—and I hope to revert to this matter in some detail when we discuss the dangers involved in the latest British military adventure which, incidentally, reminds one of the Suez Canal adventure at the end of 1956. I shall come to that again and I hope that the Council will be in a position to order the unconditional and immediate withdrawal of the British forces from Kuwait.

74. Sir Patrick Dean (United Kingdom): I shall be extremely brief. I shall wish, at a later stage, to reply in detail and conclusively to the statement just made by the representative of Iraq. For the present I limit myself to noting with some satisfaction his firm statement about the peaceful intentions of the Government

le Gouvernement britannique tenta d'exclure le Koweït du nouvel Etat, en invoquant le traité illégal de 1899.

69. En 1922, le Haut Commissaire britannique en Irak, sir Percy Cox, essaya d'imposer à l'Irak une frontière arbitraire avec le Koweït. Il échoua, faute de pouvoir obliger les Irakiens, en dépit de l'occupation militaire britannique, à accepter que leur pays soit mutilé.

70. La séparation illégale et forcée entre le Koweït et l'Irak subsista. Les gouvernements, sous l'ancien régime, n'étaient pas aptes ou pas disposés à revendiquer avec fermeté les droits légitimes du pays. Ce n'est plus le cas maintenant. Le Gouvernement de la République irakienne, comme l'a dit le Premier Ministre, le général Kassim, ne cédera jamais un pouce de son territoire national et ne transigera jamais sur ce point. Le Gouvernement britannique doit se rendre compte qu'à notre époque l'anachronisme des émirats féodaux n'est plus accepté ni toléré; il en est donc venu à une nouvelle formule. Les Britanniques nous ont jeté au visage le mot "indépendance", avec l'espoir que nous serions éblouis et que nous ne verrions pas les manoeuvres sordides qu'il masque. Ce n'est pas là l'indépendance, mais bien une permission permanente pour l'émir et ses protecteurs britanniques de continuer à piller et à dilapider les richesses du pays.

71. L'insistance obstinée du Gouvernement du Royaume-Uni à maintenir son influence et sa domination sur le Koweït peut s'expliquer en deux mots — le pétrole. Voici quelques chiffres que sir Patrick Dean connaît bien sans aucun doute. Les réserves de pétrole du Koweït sont estimées officiellement à 60 milliards de barils, deux fois les réserves d'un grand pays comme les Etats-Unis. Outre les énormes bénéfices que retirent les sociétés britanniques, l'émir a investi plus d'un milliard de dollars en bons du Trésor britanniques. Voilà le nœud de la question. Voilà l'origine du problème. N'importe qui peut le comprendre, s'il ne se laisse pas abuser par cette pseudo-indépendance accordée au Koweït.

72. Le point en litige dépasse la crise actuelle créée par l'occupation militaire du Koweït. Est-il concevable qu'en cette époque de révolution, en cette époque d'aspirations renouvelées, en cette époque de liberté, le monde puisse tolérer l'existence d'une telle situation où une sinistre alliance entre un émirat féodal et une puissance coloniale vole une nation arabe, une année après l'autre, de ses richesses légitimes?

73. Avant de conclure, j'aimerais me faire l'interprète auprès du Conseil de la profonde émotion et du grand attachement que tous les Irakiens, quelles que soient leur formation, la langue qu'ils parlent, la religion qu'ils professent, ont toujours ressentie pour la région arrachée à notre patrie, le Koweït. J'espère pouvoir y revenir en détail quand nous aborderons les dangers que comporte la dernière aventure militaire britannique qui, par parenthèse, rappelle l'entreprise du canal de Suez à la fin de 1956. Je reviendrai sur ce point et j'espère que le Conseil sera en mesure d'ordonner l'évacuation immédiate et sans condition du Koweït par les forces britanniques.

74. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je serai extrêmement bref. Mon intention est, ultérieurement, de répondre en détail et de façon concluante à la déclaration que vient de faire le représentant de l'Irak. Pour l'instant, je me bornerai à noter avec une certaine satisfaction qu'il a énergi-

of Iraq. At the same time, I must also take note with regret of the terms in which he has seen fit to refer to the head of an independent Arab State.

75. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since I have no more speakers on the list, I would suggest that the Council should meet again on 5 July at 3 p.m. to continue its discussion of the problem under consideration, because we may by then have more facts and more information at our disposal. Nevertheless, I reserve the right to call a meeting in case of emergency, after consulting the members of the Council.

The meeting rose at 1.20 p.m.

quement affirmé les intentions pacifiques du Gouvernement irakien. En même temps, je dois aussi prendre acte avec regret des termes dans lesquels il a jugé bon de parler du chef d'un Etat arabe indépendant.

75. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je n'ai plus d'orateurs sur ma liste, et je me permets de suggérer au Conseil de se réunir de nouveau le 5 juillet à 15 heures afin de poursuivre l'examen de la question; nous serons peut-être d'ici là en possession de données et de renseignements plus nombreux. Cependant, le Président se réserve le droit de convoquer le Conseil, après consultation de ses membres, en cas d'urgence.

La séance est levée à 13 h 20.